

Informe y Recomendaciones del Comité Coordinador de la Prueba de RDA de EE.UU.

Resumen Ejecutivo

Comité Coordinador a cargo—

La alta dirección de la Biblioteca del Congreso (LC), la Biblioteca Nacional de Agricultura (NAL), y la Biblioteca Nacional de Medicina (NLM) encargó al Comité Coordinador de la Prueba de RDA diseñar y llevar a cabo una prueba nacional del código *RDA: Recursos, Descripción y Acceso*. El Comité Coordinador evaluaría RDA realizando la prueba en el entorno de la biblioteconomía y la documentación, evaluando las implicaciones técnicas, operacionales y financieras del nuevo código. La evaluación incluirá una articulación de los argumentos rentables para RDA, incluidos los beneficios para las bibliotecas y los usuarios finales, junto con el análisis de costos para el reentrenamiento del personal y la reingeniería de los procesos de catalogación. El Comité Coordinador comenzó su labor mediante la revisión de los objetivos de RDA establecidos.

Objetivos de RDA—

El Comité Directivo Conjunto para el Desarrollo de RDA (JSC) elaboró un plan estratégico que enumera una serie de objetivos, plan que fue compartido con las comunidades de catalogación e información. La prueba de RDA de EE.UU. buscó determinar qué tan bien estos objetivos se cumplieron. En este informe, el Comité Coordinador describe cómo se concibió el plan de prueba, la selección de los socios de la prueba, los materiales identificados para ser catalogados, las preguntas elaboradas por diversos instrumentos de la encuesta, la redacción de factores de evaluación, y los datos de prueba analizados, todo para demostrar si los resultados fueron acordes con los objetivos de los desarrolladores de RDA establecidos por el código.

Basándose en los resultados de la prueba, las declaraciones resumidas que se presentan a continuación indican si los objetivos se cumplieron. El cuerpo del informe presenta los resultados que llevaron al Comité Coordinador a estas conclusiones.

- *Proporcionar un marco coherente, flexible y extensible para todo tipo de recursos y todo tipo de contenidos.*
 - Este objetivo se cumplió.
- *Ser compatible con los principios y los estándares establecidos internacionalmente.*
 - Este objetivo se cumplió parcialmente. El Comité Coordinador espera con interés incrementar los esfuerzos de armonización entre las comunidades JSC, ISBD, e ISSN.
- *Ser útil principalmente dentro de la comunidad bibliotecaria, pero capaz de ser utilizado por otras comunidades.*
 - La prueba no verificó este objetivo. El Comité Coordinador es consciente de que otras comunidades bibliotecológicas están explorando el uso de RDA. Las comunidades de la Web Semántica y Dublin Core están desarrollando perfiles de aplicación basados en RDA.
- Permitir a los usuarios **encontrar, identificar, seleccionar y obtener** los recursos apropiados para sus necesidades de información.
 - Este objetivo se cumplió parcialmente. Comentarios de usuarios sobre los registros RDA indican opiniones encontradas sobre qué tan bien los nuevos elementos

- cumplen las necesidades del usuario. La prueba no verificó totalmente todas las tareas del usuario mencionadas
- Ser compatible con las descripciones y los puntos de acceso en los catálogos y bases de datos.
 - Este objetivo se cumplió en su mayoría. Las descripciones son compatibles con los catálogos y bases de datos, como lo son la mayoría de los puntos de acceso. Será necesario el aporte de la comunidad sobre cómo resolver algunas diferencias en los puntos de acceso.
 - Ser independiente del formato, medio o sistema utilizado para almacenar o comunicar los datos.
 - Este objetivo se cumplió.
 - Ser fácilmente adaptable a las estructuras de base de datos de reciente aparición o emergentes.
 - La prueba no verificó este objetivo, aunque hay evidencia de que los datos de RDA son lo suficientemente granulares para permitir nuevos tipos de visualizaciones y una mejor integración con otras fuentes de datos.
 - Sea optimizado para su uso como una herramienta en línea.
 - Este objetivo no se cumplió.
 - Estar escrito en inglés de uso común, y capaz de ser utilizado por otras comunidades lingüísticas.
 - Este objetivo no se cumplió.
 - Ser fácil y eficiente de usar, tanto como herramienta de trabajo, como con fines de formación.
 - Este objetivo no se cumplió.

El Comité Coordinador considera que RDA debe rendir cuentas a sus propios objetivos y ha elaborado un plan que pospone la aplicación hasta que estos objetivos sean sustancialmente alcanzados. Esta creencia, el análisis del Comité y la prueba de los datos conducen al Comité a hacer las siguientes recomendaciones sobre la aplicación de RDA por las tres bibliotecas nacionales de los EE.UU.

Recomendaciones—

Depende de la evolución satisfactoria / la ejecución de las tareas y los elementos de acción siguientes, el Comité Coordinador recomienda que las RDA deben ser aplicadas por LC, NAL, y NLM no antes de enero de 2013. Las tres bibliotecas nacionales deben comprometer recursos para asegurar que se avance en estas actividades que requieren un gran esfuerzo de muchos, dentro y fuera de la comunidad bibliotecóloga.

Para lograr una infraestructura de metadatos viable y sólida para el futuro, el Comité Coordinador considera que la RDA debe ser parte de dicha infraestructura. Sin embargo, antes de que se lleve a cabo la implementación de RDA, las siguientes actividades deben estar en marcha. Con el fin de permitir el tiempo suficiente para que estas acciones ocurran, el Comité recomienda no proceder con la aplicación de RDA antes de enero de 2013. Los plazos de estas recomendaciones suponen el 1 de julio de 2011 como fecha de inicio y representan las mejores estimaciones del Comité Coordinador. Muchas de las actividades deben ocurrir al mismo tiempo. Los plazos indicados se refieren a cada tarea individual. Por lo tanto los plazos de tiempo determinados no son secuenciales.

- Reescribir las instrucciones RDA en forma clara, sin ambigüedades, en inglés de uso común.
 - Trabajar con el JSC para dar prioridad en primer lugar a los capítulos que se deben abordar y completar. Dicha prioridad deberá basarse en los comentarios recogidos

- durante la prueba norteamericana de RDA, identificadas por el Comité Coordinador de la Prueba de EE.UU.
 - Identificar a un escritor y participar con él, en colaboración con el JSC y el Comité de Directores (COP), para que reescriba lo que se requiera.
 - Reescribir los capítulos que se consideren prioritarios.
 - Confirmar la lectura del capítulo inicial una vez reescrito.
 - Periodo de ejecución: en un plazo de 18 meses.
- Definir el proceso de actualización de RDA en el entorno en línea.
 - Periodo de ejecución: en un plazo de tres meses.
- Mejorar la funcionalidad del herramienta: RDA Toolkit
 - Interesarse por enviar a la Editorial de ALA las mejoras necesarias obtenidas durante la prueba de RDA de EE.UU. y trabajar con dicha editorial en un cronograma para realizar los cambios.
 - Trabajar con la Editorial de ALA en la identificación de un proceso de pruebas de uso en curso de las mejoras del RDA Toolkit.
 - Periodo de ejecución: en un plazo de tres meses.
- Desarrollar ejemplos completos de registros RDA en MARC y en otro esquema de codificación.
 - Trabajar con la Editorial de ALA para integrar ejemplos en el RDA Toolkit.
 - Incluir ejemplos para las comunidades especiales (por ejemplo: publicaciones seriadas, libros raros, música).
 - Periodo de ejecución: en un plazo de seis meses.
- Anunciar la conclusión del documento *Conjunto de Elementos y Vocabularios Registrados de RDA* (Registered RDA Elements Sets and Vocabularies). Garantizando que el registro está bien descrito y en sincronización con las normas RDA.
 - Periodo de ejecución: en un plazo de seis meses.
- Demostrar el progreso creíble hacia un reemplazo de MARC.
 - Anunciar la planificación de la declaración. (Hecho, véase el Apéndice M.)
 - Identificar las partes interesadas, los actores principales y los expertos que se necesiten.
 - Identificar las tareas y el cronograma para el desarrollar.
 - Garantizar que el desarrollo está en marcha.
 - Periodo de ejecución: en un plazo dentro de 18-24 meses.
- Asegurar y facilitar la participación de la comunidad.
 - Dar prioridad a las actualizaciones necesarias de las prácticas, las decisiones, y la documentación.
 - Establecer prioridades y presentar modificaciones al JSC para el contenido de RDA.
 - Determinar la participación de la comunidad en el proceso, por ejemplo, el rol del Programa de Catalogación Cooperativa (PCC), OCLC, las comunidades de intereses especiales, etc.
 - Determinar el mejor método(s) para compartir las decisiones con la comunidad.
 - Periodo de ejecución: en un plazo de 12 meses.
- Dirigir y coordinar la formación o capacitación en RDA.
 - Priorizar enfoques de capacitación y la programación dirigida por LC.
 - Participar en el PCC, en la Asociación para Colecciones de Bibliotecas y Servicios Técnicos (ALCTS), y en otros órganos.
 - Periodo de ejecución: en un plazo de 18 meses.
- Solicitar demostraciones de prototipos de sistemas de entrada y de identificación que utilizan el conjunto de elementos RDA (incluyendo las relaciones).
 - Identificar los grupos / organizaciones / proveedores que puedan proporcionar los modelos.

- Determinar la disponibilidad de fondos para apoyar los esfuerzos del prototipo.
- Participar y producir los primeros prototipos.
- Aprovechar los esfuerzos de las demostraciones en educación y formación sobre la nueva infraestructura de metadatos de la comunidad bibliotecaria.
- Periodo de ejecución: en un plazo de 18 meses.

Caso rentable—

La prueba reveló que hay muy poco beneficio perceptible de inmediato en la aplicación de RDA solamente. La adopción de la RDA no se traducirá en importantes ahorros de costos en la creación de metadatos. Habrá costos inevitables y significativos en la formación. El beneficio económico inmediato, sin embargo, no puede ser el único factor determinante en el caso de la RDA como argumento rentable. Se debe determinar si existen importantes mejoras en el futuro para el entorno de los metadatos, si esto es posible gracias a RDA y si esos beneficios, a largo plazo, son mayores que los costos de implementación. Las recomendaciones se enmarcan para hacer esta determinación antes de la implementación.

El Comité Coordinador luchó con la articulación de argumentos rentables para la aplicación de RDA. Por las razones que se presentan en este Resumen Ejecutivo y otras secciones del informe, es, sin embargo, decisión del Comité Coordinador recomendar la aplicación de RDA. La recomendación para la aplicación se basa en la expectativa de que los problemas no cubiertos por la prueba se abordarán como parte de la preparación para su implementación. El argumento rentable, para la aplicación de RDA también se basa en la necesidad de la comunidad de una norma de catalogación descriptiva que:

- se presta a un uso fácil en el entorno cambiante en el que las bibliotecas y otros productores y usuarios de información funcionan
- permite las relaciones entre las entidades para expresarlas con pocos o sin impedimentos
- permite un mayor uso y la flexibilidad en el entorno digital
- describe mejor los formatos que van más allá de monografías impresas y publicaciones seriadas
- permite que los metadatos descriptivos creados ser utilizados en un mundo de datos vinculados
- apoya el etiquetado de los elementos de datos para facilitar el intercambio de datos, dentro y fuera de la comunidad bibliotecaria
- no es o es menos Anglo-céntrico
- permite que los metadatos existentes sean fácilmente reutilizados.

La prueba de RDA de EE.UU. demostró que RDA puede cumplir con algunas de estas necesidades. En algunos casos, la promesa de cumplimiento es mayor que la realidad de lo que actualmente puede ofrecer RDA. En la actualidad, varios factores impiden que RDA reúna todas las necesidades anteriores. Estos factores incluyen las limitaciones del entorno actual, por ejemplo, los sistemas y el formato soporte. También se incluyen dentro de las limitaciones las RDA en sí mismas. Este informe aborda con más detalle estas limitaciones y propone la forma de resolverlos como parte del camino a seguir en la aplicación de RDA.

Los resultados—

La prueba generó gran interés en los EE.UU. y en las comunidades internacionales de catalogación como lo demuestran las más de 95 instituciones que aplicaron para la prueba, así como la alta asistencia a las sesiones de actualización de la prueba de RDA durante las conferencias de ALA, y la circulación en las listas de discusión. Muchas instituciones dijeron sentirse privilegiados de ser parte de la prueba y señalaron el entusiasmo del personal, así como otros beneficios. Si bien el Comité Coordinador no tenía ninguna manera de determinar el efecto de participar en la prueba, en las

opiniones sobre RDA expresadas por los participantes en la prueba, algunos resultados positivos de la prueba debido a los efectos de ser un participante, no puede ser descartado.

La prueba de RDA de EE.UU. acumuló una cantidad inesperadamente grande de los datos que proporcionó el Comité Coordinador, una gran cantidad de registros RDA y respuestas de la encuesta para analizar. Esta gran cantidad de datos ayudó a informar la decisión final para recomendar que las tres bibliotecas nacionales de EE.UU. implementen RDA no antes de enero de 2013. Los datos recogidos serán publicados para compartir con las comunidades bibliotecarias y de información, posiblemente para más investigación. Los 26 socios de la prueba (incluyendo LC, NAL, y NLM), crearon 10.570 registros bibliográficos y 12.800 registros de autoridad. Fueron presentadas más de 8.000 encuestas.

Una pregunta clave se le preguntó a cada socio institucional participante en la prueba, a cada creador de registros, y a cualquier persona en la comunidad de EE.UU. que quiso completar la encuesta: "¿Cree usted que la comunidad de EE.UU. debe aplicar RDA?" Las respuestas de los socios institucionales participantes en la prueba fueron las siguientes: 34% "sí", el 28% "sí, con cambios", un 24% "ambivalente", el 14% "no." Los creadores de registros fueron un poco más negativos: un 25% "sí", el 45% "sí, con cambios", el 30% "no" ("ambivalente" no se ofrece como una opción para los creadores de registros). Aquellos que respondieron a través de la encuesta que estaba abierta a todos en la comunidad de EE.UU., que había o no había tomado ninguna formación en RDA o creado ningún registro RDA, fueron los más negativos: un 12% "sí", el 10% "sí, con cambios", el 34% "ambivalente", y el 44% "no."

Los resultados se resumen a continuación. Los resultados completos están en el cuerpo del informe.

Creación de registros

Los resultados en la creación de registros incluyen análisis de tiempo necesario para crear registros de RDA para los títulos en flujos de trabajo normales de los participantes (conjuntos adicionales de registros originales y de registros de copia) y los tiempos comparativos para la creación de registros de AACR2 (RCAA2) y RDA como parte de un conjunto ficticio de registros catalogado por todos los participantes (conjunto común de registros originales).

Los tiempos de creación de registros fueron auto-reportados y probablemente sujetos a una variedad de enfoques personales en la forma de contar y registrar dichos tiempos. El tiempo promedio general para crear un registro bibliográfico original RDA del conjunto adicional de registros originales, exclusivamente el tiempo de consulta y el tiempo de trabajo de autoridades, fue de 31 minutos. El rango de tiempos reportados, sin embargo, fue de uno a 720 minutos. Una considerable disminución en el tiempo de creación del registro se observó cuando el Comité Coordinador comparó los tiempos de creación de registros para los primeros diez registros RDA producidos por los creadores de registros con los tiempos de creación de registro para los registros del 20 y más allá.

La tasa general de variación entre los registros RDA era más o menos comparable a la tasa general de variación entre los registros RCAA2. Los registros RDA, en promedio, contenían más elementos de información que sus contrapartes RCAA2. Patrones perceptibles de error, tanto en RDA y RCAA2 se relacionaron frecuentemente a la complejidad de los recursos catalogados. Hubo notables patrones de errores en torno a algunos conceptos e instrucciones de RDA, sin embargo, el suministro de puntos de acceso para las obras y expresiones se manifiesta, cuando sea necesario. Comentarios de los catalogadores indican que muchos carecían de confianza en su capacidad de encontrar e interpretar todas las instrucciones pertinentes de RDA.

Uso de los registros

En una encuesta de usuarios de la biblioteca, la mayoría (85%) hablaron a favor del registro RDA. En particular les gustaba la claridad y lo completo del registro, la eliminación de abreviaturas y terminología en Latín, el abandono de la regla de tres y un mayor número de puntos de acceso. Si bien hubo elogios para el registro RDA, la crítica abrumadora del 65% de los encuestados que tenían comentarios negativos se centró en el abandono de la designación general del material y su sustitución por medio / soporte / tipos de contenido cuya terminología es difícil de entender. Hay una falta de conocimiento entre el personal de muchas bibliotecas y los usuarios en cuanto a las opciones que pueden estar disponibles para la traducción y la visualización de estos elementos en las pantallas del catálogo público.

Necesidades de Formación y Documentación

Muchos métodos de formación estaban a disposición de los participantes en la prueba RDA. Todas las instituciones que respondieron a la pregunta sobre los métodos de formación presentaron a su personal al menos tres diferentes tipos de métodos de entrenamiento o formación. El personal de cinco instituciones ofreció hasta siete diferentes métodos de entrenamiento.

De las instituciones que respondieron a una pregunta acerca de la creación o modificación de documentación local para su uso con RDA, menos de la mitad había creado la documentación para registrar las decisiones de política local, aunque algunos facilitaron información acerca de la prueba en sí y / o sobre RDA. Algunos participantes señalaron que la documentación local escrita en el contexto de las RCAA2 o cualquier otra norma de contenido tendría que ser revisada si la RDA se implementa o incluso si la biblioteca sólo la acepta para fines de catalogación de copia de los registros RDA creados por otros. Algunos participantes señalaron la posibilidad de simplificar la documentación local.

Aunque el 75% de los que respondieron dijo que la actualización de la documentación tendría un "gran" o "muy gran" impacto, sólo el 12% de los que respondieron a la pregunta de si la actualización de la documentación sería una ventaja o un obstáculo para la aplicación de RDA, dijo que sería ser un "obstáculo importante".

Las tres bibliotecas nacionales indicaron que había una amplia documentación local que debe ser examinada y revisada; la mayor parte de la documentación local de LC es también la documentación nacional. Varias comunidades de catalogación especializadas y de servicios estaban considerando sus planes en cuanto a documentación.

El uso del RDA Toolkit

Hubo varios comentarios positivos relacionados con el RDA Toolkit. La impresión general de los comentarios, sin embargo, era que los usuarios tuvieron problemas para utilizar el Toolkit de manera eficaz. Muchos de los encuestados encuentran que el Toolkit es torpe y difícil de navegar. Los encuestados no están satisfechos con la organización (aunque a veces era claro si se trataba de la organización de las propias reglas o la forma en que fueron presentados en el Toolkit). El intento de navegar a reglas especiales en el texto a través de la tabla de contenido confundió a muchos usuarios.

Los flujos de trabajo presentes en el Toolkit se consideraban útiles en la creación de registros iniciales, ya que están escritos en un lenguaje sencillo y alivian la carga de la estructura basada en FRBR de RDA, ordenando las normas por MARC / áreas ISBD. Si bien existe un potencial para el desarrollo de flujos de trabajo específicos a nivel local y por formatos específicos de las comunidades de catalogación, sería un error utilizar los flujos de trabajo para superar las deficiencias de RDA y del Toolkit.

Contenido RDA

El texto de la RDA se comparó con RCAA2, ISBD, y el Manual de catalogación de CONSER utilizando dos herramientas comunes de lectura (Flesch Reading Ease y Flesch-Kincaid Grade Level). La comparación indica que el texto RDA era el menos legible.

Reacciones subjetivas al contenido RDA se mezclaron. A algunos participantes les gustó el énfasis en la transcripción, el juicio del catalogador, y los nuevos contenidos / medios / tipos de soporte, así como la eliminación de abreviaturas. Algunos describen el texto como "elegante o" bien escrito". Un mayor número de participantes informaron confusión acerca de la estructura, organización, y el vocabulario en RDA y comentaron que el orden de las reglas en RDA no se ha encontrado en flujos de trabajo actuales de catalogación. El texto se describió como redundante, circular, y complicado, en lugar de ser un conjunto simplificado de normas. Las sugerencias para mejorar el texto procedían tanto de los que tuvieron reacciones positivas y negativas acerca del contenido.

Mientras que el 54% de los encuestados a la pregunta sobre el conjunto común de registros originales indicó tener dificultades con el contenido o las opciones RDA, el porcentaje que encontró estas dificultades se redujo a 14,5% para el conjunto adicional de registros originales, lo que indica que los participantes con el tiempo obtuvieron una mejor comprensión de RDA. Hubo poca diferencia reportada en las dificultades encontradas por los diferentes niveles del personal.

No obstante, los participantes que trabajaron en formato no textual, reportaron un número mucho mayor de dificultades.

Sistemas, Metadatos, y Factibilidad Técnica

No se reportaron problemas en los sistemas de ingreso y almacenamiento de registros RDA. Mientras que los sistemas existentes pueden importar y almacenar registros RDA basados en MARC 21, los encuestados indicaron que serían necesarios cambios sustanciales en la configuración local en la indexación y despliegue de registros para el público. Muchos encuestados expresaron dudas de que los cambios RDA proporcionarían beneficios importantes sin un cambio en el subyacente soporte MARC. Muchos sentían que los beneficios de la RDA serían en gran parte irrealizables en un entorno MARC. MARC puede dificultar la separación de elementos y la capacidad para utilizar los URIs en un entorno de datos vinculados. Si bien el Comité Coordinador trató de recopilar registros RDA producidos en otros esquemas que no sean MARC, se recibieron muy pocos registros.

Operaciones locales

La mayoría de los socios institucionales de prueba anticipó algún impacto negativo en las operaciones locales en las adquisiciones, la catalogación de copias, la catalogación original, y el mantenimiento de archivos bibliográficos. Sin embargo, la mayoría de los socios institucionales que participaron en la prueba consideró que la comunidad de EE.UU. debe aplicar RDA.

Un resultado inesperado de la prueba fue que al menos tres instituciones capacitaron a todo o la mayoría de su personal de catalogación en RDA y decidieron continuar con la creación de registros RDA después de la prueba. Este resultado aumentó el impacto de un ambiente mixto de reglas RCAA2 y RDA.

Costos y beneficios

Los costos de la aplicación RDA se producen en distintos ámbitos: la suscripción al RDA Toolkit, el desarrollo de materiales de capacitación y la creación / revisión de documentación, tiempo de producción perdido debido a la formación y a la curva de aprendizaje, y el impacto sobre los contratos existentes. Muchas instituciones indicaron que aún no tenía información para saber los costos. Los

materiales de capacitación libremente disponibles y la documentación reducirán algunos de los costos.

Las instituciones señalan diversos beneficios para sopesar los costos. Estos incluyen un cambio importante en cómo las características de las cosas y las relaciones se identifican, con un enfoque en las tareas del usuario, una nueva perspectiva sobre el uso y reutilización de los metadatos bibliográficos, y el fomento de esquemas de codificación de nuevos y mejores sistemas para la localización de recursos.

En conclusión, el Comité Coordinador considera que el alto nivel de interés de la comunidad en la prueba y en los resultados de la prueba demuestra el valor de la toma de decisión basada en la evidencia en la comunidad bibliotecaria.

Traducción de Sonia L. Gutiérrez (Universidad de Costa Rica (ret.))